

Käesolev dokument on vaid dokumenteerimisvahend ja institutsioonid ei vastuta selle sisu eest

► **B**

**NÕUKOGU MÄÄRUS (EÜ) nr 519/94,**

**7. märts 1994,**

**teatavatest kolmandatest riikidest pärit impordi ühiste eeskirjade kohta ja määruste (EMÜ) nr 1765/82, 1766/82 ja 3420/83 kehtetuks tunnistamise kohta**

(EÜT L 67 , 10.3.1994, lk 89)

Muudetud:

	Euroopa Liidu Teataja		
	nr	lehekülg	kuupäev
► <b><u>M1</u></b> Council Regulation (EC) No 1921/94 of 25 July 1994 (*)	L 198	1	30.7.1994
► <b><u>M2</u></b> Council Regulation (EC) No 538/95 of 6 March 1995 (*)	L 55	1	11.3.1995
► <b><u>M3</u></b> Nõukogu määrus (EÜ) nr 839/95, 10. aprill 1995,	L 85	9	19.4.1995
► <b><u>M4</u></b> Nõukogu määrus (EÜ) nr 139/96, 22. jaanuar 1996,	L 21	7	27.1.1996
► <b><u>M5</u></b> Nõukogu määrus (EÜ) nr 168/96, 29. jaanuar 1996,	L 25	2	1.2.1996
► <b><u>M6</u></b> Council Regulation (EC) No 752/96 of 22 April 1996 (*)	L 103	1	26.4.1996
► <b><u>M7</u></b> Council Regulation (EC) No 1897/96 of 1 October 1996 (*)	L 250	1	2.10.1996
► <b><u>M8</u></b> Council Regulation (EC) No 847/97 of 12 May 1997 (*)	L 122	1	14.5.1997
► <b><u>M9</u></b> Nõukogu määrus (EÜ) nr 1138/98, 28. mai 1998,	L 159	1	3.6.1998
► <b><u>M10</u></b> Nõukogu määrus (EÜ) nr 427/2003, 3. märts 2003,	L 65	1	8.3.2003

(\*) Käesolevat akti ei ole eesti keeles avaldatud.

▼**B****NÕUKOGU MÄÄRUS (EÜ) nr 519/94,**

7. märts 1994,

**teatavatest kolmandatest riikidest pärit impordi ühiste eeskirjade kohta ja määruste (EMÜ) nr 1765/82, 1766/82 ja 3420/83 kehtetuks tunnistamise kohta**

EUROOPA LIIDU NÕUKOGU,

võttes arvesse Euroopa Ühenduse asutamislepingut, eriti selle artiklit 113,

võttes arvesse põllumajandusturgude ühist korraldust ja töödeldud põllumajandustooteid käsitlevaid õigusakte, mis on vastu võetud vastavalt asutamislepingu artiklile 235, eriti nimetatud dokumentide neid sätteid, mis võimaldavad teha erandi üldpõhimõttest, mille kohaselt koguselisi piiranguid ja samaväärse toimega meetmeid võib asendada üksnes samade õigusaktidega ettenähtud meetmetega,

võttes arvesse komisjoni ettepanekut

ning arvestades, et:

ühine kaubanduspoliitika peaks põhinema ühtsetel põhimõtetel; selle poliitika tähtsaks teguriks on ühised eeskirjad, mida kohaldatakse teatavatest kolmandatest riikidest pärit impordi suhtes vastavalt nõukogu 30. juuni 1982. aasta määrusele (EMÜ) nr 1765/82 riikliku kaubandusega maadest pärit impordi ühiste eeskirjade kohta, <sup>(1)</sup> nõukogu 30. juuni 1982. aasta määrusele (EMÜ) nr 1766/82 Hiina Rahvavabariigist pärit impordi ühiste eeskirjade kohta <sup>(2)</sup> ja nõukogu 14. novembri 1983. aasta määrusele (EMÜ) nr 3420/83 ühenduse tasandil liberaliseerimata riikliku kaubandusega maadest pärit impordi korra kohta; <sup>(3)</sup> need eeskirjad lubavad siiski erandite tegemist, mis võimaldavad liikmesriikidel eespool nimetatud kolmandatest riikidest pärit impordi suhtes jätkuvalt kohaldada siseriiklikke meetmeid, et saaks seda poliitikat järgida;

vastavalt asutamislepingu artiklile 7a käsitatakse alates 1. jaanuarist 1993 siseturuna sisepiirideta ala, kus on tagatud kaupade, isikute, teenuste ja kapitali vaba liikumine;

ühise kaubanduspoliitika järgimine impordieeskirjade osas on siseturu väljakujundamise protsessi vajalik täiendus ja ainuke vahend, mis tagab, et eeskirjad, mida kohaldatakse ühenduse kaubanduse suhtes kolmandate riikidega, kajastaksid asjakohaselt turgude integreerumist;

impordieeskirjade suurema ühtsuse saavutamiseks on vaja kaotada ülejäänud siseriiklikest kaubanduspoliitika meetmetest tulenevad erandid ja eelkõige liikmesriikides vastavalt määrusele (EMÜ) nr 3420/83 kehtivad koguselised piirangud; see ühtsus tuleb saavutada, kehtestades võimalust mööda kõnealuste kolmandate riikide majanduse eripära arvesse võttes samasugused sätted, nagu kohaldatakse muude kolmandate riikide suhtes kehtivates ühistes eeskirjades;

▼**M5**

impordi ühiseeskirju kohaldatakse ka ESTÜ toodete suhtes, ilma et see piiraks võimalike meetmete kohaldamist lepingu suhtes, mis käsitleb spetsiaalselt neid tooteid;

▼**B**

seetõttu peab impordi liberaliseerimine, teisisõnu koguseliste piirangute puudumine, saama ühenduse eeskirjade lähtekohaks;

ühenduse tööstuse teatavate sektorite tundliku iseloomu tõttu tuleks käesolevasse määrusesse lisada ühenduse tasandil piiratud hulga Hiina Rahvavabariigist pärit toodete suhtes kohaldatavad koguselised kvoodid

(1) EÜT L 195, 5.7.1982, lk 1. Määrust on viimati muudetud määrusega (EMÜ) nr 1013/93 (EÜT L 105, 30.4.1993, lk 1).

(2) EÜT L 195, 5.7.1982, lk 21. Määrust on viimati muudetud määrusega (EMÜ) nr 1409/86 (EÜT L 128, 14.5.1986, lk 25).

(3) EÜT L 346, 8.12.1983, lk 6. Määrust on viimati muudetud määrusega (EMÜ) nr 848/92 (EÜT L 89, 4.4.1992, lk 1).

▼B

ja järelevalvemeetmed; tuleks kehtestada nende meetmete läbivaatamise ja kontrollimise kord, et neid oleks võimalik kohandada vastavalt olukorra muutustele;

muude toodete puhul peab komisjon põhjalikult tutvuma imporditingimuste, impordi suundumuste, majanduse ja kaubanduse olukorra erinevate tahkude ja vajaduse korral võetavate meetmetega;

võib selguda, et nende toodete teatava impordi üle peaks ühendus järelevalvet teostama;

komisjon ja nõukogu peavad vastu võtma ühenduse huvide seisukohast vajalikud kaitsemeetmed, arvestades olemasolevaid rahvusvahelisi kohustusi;

vaatamata sellele võivad ühenduse ühe või mõne piirkonna jaoks ettenähtud järelevalve- või kaitsemeetmed osutuda sobivamaks kui terve ühenduse suhtes kohaldatavad meetmed; niisuguseid meetmeid tuleks siiski lubada üksnes erandkorras ja olukordades, kus ei ole muud võimalust; on vaja tagada, et need meetmed oleksid ajutised ja põhjustaksid siseturul võimalikult vähe häireid;

kui kohaldatakse ühenduse järelevalvet, tuleb kõnealuste toodete vabasse ringlusse lubamisel esitada ühtsetele kriteeriumidele vastav impordidokument; liikmesriikide ametiasutused peavad selle dokumendi importija taotlusel kinnitama kindlaksmääratud ajavahemiku jooksul, kuid ilma et see annaks importijale importimisõigust; seetõttu saab kõnealune dokument kehtida ainult ajavahemikul, mil impordieeskirju ei muudeta;

ühenduse huvides on, et liikmesriigid ja komisjon vahetaksid võimalikult palju ühenduse järelevalve tulemusena saadud teavet;

kogemused on näidanud, et on vaja vastu võtta võimaliku kahju hindamise ja uurimismenetluse alustamise täpsemad kriteeriumid, lubades kiireloomulistel juhtudel endiselt komisjonil asjakohaseid meetmeid rakendada;

selleks tuleks kehtestada uurimismenetluse alustamise, vajalike kontrollimiste, asjaomaste isikute ärakuulamise, saadud teabe kasutamise ja kahju hindamise üksikasjalikumad sätted;

käesoleva määrusega kehtestatud uurimist käsitlevad sätted ei piira ühenduse või siseriiklike ametisaladuse eeskirjade kohaldamist;

on vaja kehtestada ka uurimise algatamise ja meetmete asjakohasust käsitleva otsuse langetamise ajalised piirangud, et niisugused otsused tehtaks kiiresti ja et asjaomaste ettevõtjate õiguskindlus suureneks;

impordieeskirjade ühtsuse huvides tuleks importijatele ettenähtud formaalsusi lihtsustada ja muuta need ühesuguseks olenemata kohast, kus kaupa tollitakse; seetõttu on soovitatav ette näha, et kõik formaalsused täidetak käesoleva määruse lisas esitatud näidistele vastavaid vorme kasutades;

ühenduse järelevalvemeetmetega seoses väljaantud impordidokumendid peaksid kehtima kogu ühenduses, olenemata väljaandja liikmesriigist;

märgitud impordieeskirjade tõttu ei ole enam põhjendatud jõus hoida kaht eraldi ühenduse eeskirja riikliku kaubandusega maade ja Hiina Rahvavabariigi kohta;

nõukogu 16. septembri 1985. aasta määrusega (EMÜ) nr 2616/85 (mis käsitleb kaubandus- ja majanduskoostöölepingu sõlmimist Euroopa Majandusühenduse ja Hiina Rahvavabariigi vahel <sup>(1)</sup>) ettenähtud konsultatsioonid on toimunud;

7. märtsi 1994. aasta määruses (EÜ) nr 517/94 (ühiste eeskirjade kohta, mis käsitlevad teatavatest kolmandatest riikidest imporditud tekstiiltoodeteid, mille kohta ei ole sõlmitud kahepoolseid lepinguid, protokolle või muid kokkuleppeid või mida ei ole reguleeritud muude ühenduse konkreetsete impordieeskirjadega <sup>(2)</sup>) käsitletud tekstiiltoodete suhtes

<sup>(1)</sup> EÜT L 250, 19.9.1985, lk 2.

<sup>(2)</sup> EÜT L 67, 10.3.1994, lk 1.

**▼B**

tuleb ühenduses ja rahvusvahelisel tasandil rakendada erikohtlemist; seetõttu tuleks need käesoleva määruse reguleerimisalast täielikult välja jätta;

käesoleva määruse sätted on kohaldatavad, ilma et see piiraks Hispaania ja Portugali ühinemisakti artiklite 77, 81, 244, 249 ja 280 kohaldamist;

järelikult tuleks määrused (EMÜ) nr 1765/82, 1766/82 ja 3420/83 kehtetuks tunnistada,

ON VASTU VÕTNUD KÄESOLEVA MÄÄRUSE:

## I JAOTIS

**Üldpõhimõtted***Artikkel 1***▼M5**

1. Käesolevat määrust kohaldatakse I lisa nimetatud kolmandatest riikidest pärit toodete suhtes, välja arvatud määrusega (EÜ) nr 517/94 reguleeritud tekstiiltooted.

**▼B**

2. Lõikes 1 nimetatud toodete import ühendusse on vaba ja seega ei kohaldata selle suhtes mingeid koguselisi piiranguid, piiramata siiski:

— meetmete kohaldamist, mida võidakse võtta vastavalt V jaotisele.

**▼M10****▼B**

4. Liikmesriigi taotlusel või komisjoni algatusel võib II ►**M10** — lisa üle konsulteerida artiklis 4 ettenähtud komitees.

Komisjon võib pärast konsulteerimist teha nõukogule artiklis 16 kehtestatud korras ettepaneku meetmete kohta, mis on vajalikud II ►**M10** — lisa kohandamiseks vastavalt käesoleva määruse III jaotisele ja vajaduse korral IV ja V jaotisele.

## II JAOTIS

**Ühenduse teavitamis- ja nõustamiskord***Artikkel 2*

Kui ilmneb, et impordi suundumused nõuavad järelevalvet või kaitsemeetmeid teatavad liikmesriigid sellest komisjonile. See teave peab sisaldama olemasolevat tõendust, mis põhineb artikliga 8 kehtestatud kriteeriumidel. Komisjon edastab selle teabe viivitamata kõikidele liikmesriikidele.

*Artikkel 3*

Konsultatsioone võib pidada kas liikmesriigi taotlusel või komisjoni omal algatusel. Need toimuvad kaheksa tööpäeva jooksul pärast seda, kui komisjon on artiklis 2 osutatud teabe kätte saanud, ja igal juhul enne ühenduse mis tahes järelevalve- või kaitsemeetme võtmist.

*Artikkel 4*

1. Konsultatsioonid toimuvad nõuandekomitees, edaspidi "komitee", mis koosneb kõikide liikmesriikide esindajatest ja mille eesistuja on komisjoni esindaja.

2. Komitee kutsub kokku eesistuja. Eesistuja annab liikmesriikidele võimalikult kiiresti kogu asjakohase info.

3. Konsultatsioonid hõlmavad eelkõige:

## ▼B

- a) impordi tingmisi, impordi suundumusi ning majanduse ja kaubanduse olukorra erinevaid tahke seoses kõnealuse tootega, eelkõige II ► **M10** ————— ◀ lisa läbivaatamisel;
  - b) küsimusi, mis on seotud ühenduse ja I lisas nimetatud kolmandate riikide vaheliste kaubanduslepingute haldamisega;
  - c) meetmeid, mida vajaduse korral tuleb vastu võtta.
4. Vajaduse korral võib konsultatsioon toimuda kirja teel. Niisugusel juhul teatab komisjon sellest liikmesriikidele, kes võivad oma arvamust avaldada või taotleda suulist konsultatsiooni komisjoni kehtestatud viie kuni kaheksa tööpäevase ajavahemiku jooksul.

## III JAOTIS

## Ühenduse uurimismenetlus

## Artikkel 5

1. Kui komisjonile selgub pärast konsulteerimist, et uurimismenetluse algamiseks on piisavalt tõendusmaterjali, tegutseb ta järgmiselt:

- a) alustab uurimist ühe kuu jooksul pärast liikmesriigilt teabe saamist ja avaldab teate *Euroopa Ühenduste Teatajas*; see teade sisaldab saadud teabe kokkuvõtte ja sedastab, et igasugune asjaomane teave tuleb edastada komisjonile; teatakse aeg, mille jooksul huvitatud pooled võivad oma seisukohad kirjalikult teatavaks teha ja teavet esitada, et neid uurimise käigus arvesse võetaks; teatakse ka aeg, mille jooksul huvitatud pooled võivad taotleda komisjonilt suulist ärakuulamist vastavalt lõikele 4;
- b) alustab koostöös liikmesriikidega uurimist.

2. Komisjon muretseb pärast komiteega konsulteerimist kogu vajaliku teabe ja püüab kontrollida ettevõtjatelt, vahendajatelt, tootjatelt, kutseühingutelt ja -organisatsioonidelt saadud teavet, kui ta seda asjakohaseks peab.

Nimetatud ülesande täitmisel abistavad komisjoni selle liikmesriigi töötajad, kelle territooriumil kontrollimine toimub, tingimusel et kõnealune liikmesriik seda soovib.

Endast vastavalt lõike 1 punktile a teatanud huvitatud pooled ja ekspordiriigi esindajad võivad kontrollida kogu infot, mis on uurimise käigus komisjoni käsutusse antud, ühenduse või liikmesriikide asutusesisesed dokumendid välja arvatud, juhul kui see info on nende huvide kaitsmiseks oluline ega ole konfidentsiaalne artikli 7 tähenduses ning kui komisjon seda uurimisel kasutab. Selleks esitavad nad komisjonile kirjaliku taotluse, kus on märgitud, millist infot soovitakse.

3. Liikmesriigid esitavad komisjonile tema nõudmisel ja tema kehtestatud korras oma käsutuses oleva teabe uuritava toote turu arengusuundade kohta.

4. Komisjon võib huvitatud osapooled ära kuulata. Pooled tuleb ära kuulata juhul, kui nad on *Euroopa Ühenduste Teatajas* avaldatud teatistes ettenähtud aja jooksul ärakuulamist kirjalikult taotlenud, osutades, et uurimise tulemused tõenäoliselt mõjutavad neid ja et neil on suuliste selgituste andmiseks erilised põhjused.

5. Kui teavet ei esitata käesoleva määrusega kehtestatud tähtaja jooksul või komisjoni poolt vastavalt käesolevale määrusele kehtestatud tähtaja jooksul, või kui uurimist oluliselt takistatakse, võib järeldused teha kättesaadavate faktide alusel. Kui komisjon leiab, et mõni huvitatud pool või kolmas isik on talle esitanud väära või eksitava teabe, jätab ta selle teabe arvesse võtmata ja võib kasutada kättesaadavaid fakte.

6. Kui komisjonile pärast lõikes 1 nimetatud konsultatsiooni selgub, et uurimine pole piisavalt põhjendatud, teatab ta liikmesriikidele oma otsusest ühe kuu jooksul pärast liikmesriikidelt teabe saamist.

## Artikkel 6

1. Uurimise lõpus esitab komisjon komiteele tulemuste aruande.

## ▼B

2. Kui komisjon leiab uurimise algusest möödunud üheksa kuu jooksul, et ühenduse järelevalve- või kaitsemeetmeid ei ole vaja, lõpetatakse uurimine ühe kuu jooksul pärast komiteega konsulteerimist. Uurimise lõpetamise otsus, mis sisaldab uurimise põhijäreldused ja selle põhjuste kokkuvõtte, avaldatakse *Euroopa Ühenduste Teatajas*.

3. Kui komisjon leiab, et ühenduse järelevalve- või kaitsemeetmed on vajalikud, võtab ta vastavalt IV ja V jaotisele vastu vajalikud otsused hiljemalt üheksa kuu jooksul pärast uurimise algust. Erandlikel asjaoludel võib kõnealust tähtaega pikendada maksimaalselt kahe kuu võrra; komisjon avaldab *Euroopa Ühenduste Teatajas* teate, mis täpsustab tähtaja pikendamise aja ja sisaldab pikendamise põhjuste kokkuvõtte.

4. Käesoleva jaotise sätteid ei välista järelevalvemeetmete võtmist mis tahes ajal vastavalt artiklitele 9–14, või kaitsemeetmete võtmist vastavalt artiklitele 15–17 siis kui kriitiline olukord, kus viivitamine võiks tekitada raskesti parandatavat kahju, nõuab kohest sekkumist.

Komisjon võtab viivitamata uurimismeetmed, mida ta veel vajalikuks peab. Uurimistulemusi kasutatakse võetud meetmete uuel läbivaatamisel.

*Artikkel 7*

1. Käesoleva määruse alusel saadud infot kasutatakse ainult selleks, milleks seda nõuti.

2. a) Nõukogu, komisjon, liikmesriigid ja nende ametnikud ei tohi infoandja eriloata avaldada mitte mingisugust käesoleva määruse alusel saadud konfidentsiaalset infot või muud konfidentsiaalselt edastatud infot.

b) Igas konfidentsiaalsustaotluses tuleb märkida põhjus, miks info on konfidentsiaalne.

Kui siiski selgub, et konfidentsiaalsustaotlus ei ole põhjendatud, ning kui infoandja kas ei soovi infot avalikustada või ei luba seda üldises või kokkuvõtlikus vormis avaldada, võib kõnealuse info jätta arvesse võtmata.

3. Infot peetakse igal juhul konfidentsiaalseks, kui on tõenäoline, et selle avaldamisel on infoandjale või sellise info allikale märkimisväärselt ebasoodne mõju.

4. Eelmised lõiked ei takista ametiasutusi arvesse võtmast üldist infot ja eelkõige käesoleva määruse alusel vastuvõetud otsuste põhjusi. Need ametiasutused peavad arvesse võtma asjaomaste juriidiliste ja füüsiliste isikute õigustatud huvi, et nende ärisaladusi ei avaldataks.

*Artikkel 8*

1. Impordisuundumuste, impordi toimumise tingimuste ja sellisest impordist tingitud ühenduse tootjatele tekitatud märgatava kahju või niisuguse kahju tekitamise ohu uurimine hõlmab eelkõige järgmisi tegureid:

a) impordi maht, eriti juhul, kui see on absoluutarvudes või ühenduse toodangu või tarbimise suhtes märkimisväärselt kasvanud;

b) impordihind, eriti juhul, kui esineb märkimisväärne hinna allalõmine võrreldes ühenduse samalaadse toote hinnaga;

c) mõju samalaadsete või otseselt konkureerivate toodete tootjatele ühenduses, mis ilmneb järgmiste majandustegurite arengusuundadest:

— toodang,

— mahu ärakasutamine,

— tagavarad,

— müük,

— turuosa,

— hinnad (st hindade langus või hinnatõusude takistamine, mis vastasel juhul oleks võinud toimuda),

— kasumid,

**▼B**

- kasutatud kapitali tasuvus,
  - rahavoog,
  - tööhõive.
2. Uurimise läbiviimisel võtab komisjon arvesse I lisas nimetatud riikide konkreetset majandussüsteemi.
3. Märgatava kahju ohu korral uurib komisjon, kas kõnealuse olukorra tõenäoline kujunemine tegelikult kahjustavaks on selgesti prognoositav. Sellega seoses võib arvesse võtta järgmisi tegureid:
- a) ühendusse suunduva impordi kasvu määr;
  - b) päritolumaad või ekspordimaad olemasolev või lähemas tulevikus prognoositav ekspordi maht ja tõenäosus, et sellest tulenev ekspord suundub ühendusse.

## IV JAOTIS

**Järelevalve***Artikkel 9*

1. Kui ühenduse huvid seda nõuavad, võib komisjon liikmesriigi taotlusel või komisjoni omal algatusel:
- a) otsustada rakendada teatava impordi suhtes tagasiulatuvat järelevalvet vastavalt komisjoni kehtestatud korrale;
  - b) otsustada kõnealuse impordi suundumuste jälgimiseks muuta teatava impordi puhul kohustuslikuks artiklile 10 vastav ühenduse eelneva järelevalve.
2. Järelevalvemeetmed kehtivad piiratud aja jooksul. Kui ei ole sätestatud teisiti, kaotavad need kehtivuse meetmete rakendamise poolaastale järgneva poolaasta lõpus.

*Artikkel 10***▼M4**

1. Ühenduse eelneva järelevalve all olevaid tooteid võib vabasse ringlusesse lubada üksnes järelevalvedokumendi esitamisel. Selle dokumendi kinnitab liikmesriigi määratud pädev asutus tasuta mis tahes taotletud koguse kohta kõige enam viie tööpäeva jooksul pärast seda, kui pädev siseriiklik asutus on vastu võtnud ühenduse importija taotluse, olenemata tema tegevuskohast ühenduses. Kõnealune taotlus loetakse pädeva siseriikliku asutuse poolt vastuvõetuks hiljemalt kolm päeva pärast selle esitamist, kui ei ole sätestatud teisiti.
2. Järelevalvedokumendi vorm peab vastama IV lisas esitatud näidisele.
- Kui järelevalvet kehtestavas otsuses ei ole ette nähtud teisiti, peab importija esitatud järelevalvedokumendi taotlus sisaldama ainult järgmist:
- a) taotleja täielik nimi ja aadress (sealhulgas telefoni- ja faksinumbrid ja muud numbrid, mille järgi pädeval riigiasutusel on võimalik taotlejat tuvastada), lisaks sellele taotleja käibemaksukohustuslase registreerimisnumber, kui ta on käibemaksukohustuslane;
  - b) vajaduse korral deklarandi täielik nimi ja aadress või taotleja määratud mis tahes esindaja täielik nimi ja aadress (sealhulgas telefoni- ja faksinumber);
  - c) kauba kirjeldus, kus esitatakse:
    - kaubanimi,
    - koondnomenklatuuri kood,
    - päritolu- ja lähtekoht;
  - d) deklareeritud kogus kilogrammides ja vajaduse korral muudes täiendavates ühikutes (paari, tükki, jne);
  - e) kauba CIF-väärtus ühenduse piiril, väljendatuna eküüdes;

**▼ M4**

f) alljärgnev kinnitus, mille taotleja on dateerinud ja allkirjastanud ning kus taotleja nimi on kirjutatud trükitähtedega:

“Mina, allkirjutanu, kinnitan, et käesolevas vormis ja selle lisades esitatud info on tõene ja antud heauskselt ning et ma olen ettevõtjana ühenduses asutatud.”

**▼ B**

3. Impordidokument kehtib kogu ühenduses, olenemata liikmesriigist, kes selle välja andnud on.

4. Kui avastatakse, et tehingu sooritamise ühikuhind ületab impordidokumendis märgitu vähem kui 5 % võrra või et importimiseks esitatud toodete koguväärtus või -hulk ületab impordidokumendis märgitud väärtuse või hulga vähem kui 5 % võrra, ei takista see kõnealuse toote vabasse ringlusse lubamist. Komisjon, olles ära kuulanud komitees avaldatud arvamused ja võttes arvesse toodete laadi ja asjaomase tehingu muud eripära, võib kehtestada teistsuguse protsendimäära, mis ei tohiks tavaliselt siiski olla suurem kui 10 %.

5. Impordidokumente võib kasutada ainult aja jooksul, mil asjaomaste tehingute suhtes kehtib impordi liberaliseerimise kord. Nimetatud impordidokumenti ei tohi mingil juhul kasutada pärast selle kehtivusaja lõppu, mis määratakse kindlaks samal ajal ja samas korras kui järelevalve kehtestamine, ja mille puhul võetakse arvesse toodete laadi ja tehingu muud eripära.

6. Kui vastavalt artiklile 9 vastuvõetud otsus seda nõuab, tuleb ühenduse järelevalve all olevate toodete päritolu tõendada päritolusertifikaadiga. Käesoleva lõike kohaldamine ei piira niisuguste sertifikaatide esitamist käsitlevate muude sätete kohaldamist.

7. Kui ühenduse eelneva järelevalve all oleva toote suhtes kohaldatakse liikmesriigis piirkondlikke kaitsemeetmeid, võib impordidokumendi asendada selle liikmesriigi antud impordiloaga.

**▼ M4**

8. Järelevalvedokumendi vormid ja selle väljavõtted vormistatakse kahes eksemplaris, üks eksemplar, millele märgitakse “omaniku eksemplar” ja number 1, väljastatakse taotlejale ja teine, millele märgitakse “pädeva ametiasutuse eksemplar” ja number 2, peab jääma hoiule dokumendi väljastanud asutusse. Halduslikel eesmärkidel võib pädev asutus vormile 2 lisada täiendavaid eksemplare.

9. Vorm, kaasa arvatud lisalehed, trükitakse tehnoloogilisest peenmaterjalist vabale valgele kirjapaberile kaaluga 55–65 g/m<sup>2</sup>. Vormi mõõdud on 210 × 297 mm, masinakirja reavahe on 4,24 mm (üks kuuendik tolli), lahtrite paigutust tuleb täpselt järgida. Esimese eksemplari, s.o järelevalvedokumendi mõlemal küljel on lisaks kollane giljošmustriga trükitud taust, mis toob esile kõik mehaaniliste või keemiliste vahenditega tehtud võltsingud.

10. Liikmesriik peab laskma vormid trükkida. Vorme võib trükkida ka trükikojas, mille on määranud trükikoja asukoha liikmesriik. Viimasel juhul peab igal vormil olema viide liikmesriigi volitusele. Iga vormile märgitakse trükikoja nimi ja aadress või tähis, mille järgi on võimalik trükikoda tuvastada.

**▼ B***Artikkel 11*

Kui on tõenäoline, et võib tekkida artikli 15 lõikes 1 osutatud olukord ja ühenduse huvid seda nõuavad, võib komisjon liikmesriigi taotlusel või omal algatusel:

- piirata nõutud impordidokumendi kehtivusaega;
- kehtestada selle dokumendi väljastamise teatavad tingimused ja lisada erandmeetmena tühistamisklausli, või kehtestada komisjoni määratud sageduse ja kestusega artiklis 3 nimetatud eelneva teavitamis- ja konsulteerimismenetluse kasutamise.



▼B*Artikkel 12*

Kui toote impordile ei ole kehtestatud ühenduse eelnevat järelevalvet kaheksa tööpäeva jooksul pärast konsultatsioonide lõppu, võib komisjon vastavalt artiklile 17 rakendada järelevalvet, mis piirdub ühe või mõne ühenduse piirkonnaga.

*Artikkel 13*▼M4

1. Piirkondliku järelevalve all olevaid tooteid võib kõnealuses piirkonnas vabasse ringlusse lubada üksnes järelevalvedokumendi esitamisel. Selle dokumendi kinnitab asjaomase liikmesriigi (liikmesriikide) määratud pädev asutus tasuta mis tahes taotletud koguse kohta kõige enam viie tööpäeva jooksul pärast seda, kui pädev siseriiklik asutus on vastu võtnud ühenduse importija deklaratsiooni, olenemata tema tegevuskohast ühenduses. Kõnealune taotlus loetakse pädeva siseriikliku asutuse poolt vastuvõetuks hiljemalt kolm tööpäeva pärast selle esitamist, kui ei ole sätestatud teisiti. Järelevalvedokumente võib kasutada ainult selle aja jooksul, mil asjaomaste tehingute suhtes kehtib impordi liberaliseerimise kord.

2. Kohaldatakse artikli 10 lõiget 2.

▼B*Artikkel 14*

1. Kui kohaldatakse ühenduse või piirkondlikku järelevalvet, teatavad liikmesriigid komisjonile iga kuu esimese kümne päeva jooksul:

- a) eelneva järelevalve puhul rahasummade üksikasjad (arvutatud CIF-hindade alusel) ja kaubakogused, mille kohta on eelneva perioodi jooksul impordidokumendid välja antud või kinnitatud;
- b) igal juhul punktis a osutatud ajavahemikule eelneva ajavahemiku jooksul toimunud impordi üksikasjad.

Liikmesriikide esitatud teave liigitatakse toodete ja maade kaupa.

Järelevalve korra kohaldamise ajal võib sama menetlust kasutades kehtestada teistsuguseid sätteid.

2. Kui toodete laad või erilised asjaolud seda nõuavad, võib komisjon liikmesriigi taotlusel või omal algatusel muuta selle teabe esitamise tähtaegu.

3. Komisjon teavitab liikmesriike.

## V JAOTIS

**Kaitsemeetmed***Artikkel 15*

1. Kui toodet imporditakse ühendusse sel määral suurenenud kogustes või niisugustel tingimustel, mis põhjustavad või ähvardavad põhjustada ühenduse samasuguste või otseselt konkureerivate toodete tootjatele märgatavat kahju, võib komisjon ühenduse huvide kaitseks kas liikmesriigi taotlusel või omal algatusel muuta toote impordieeskirju, nähes ette, et seda võib vabasse ringlusse lubada ainult impordiloa esitamisel, mille andmist reguleerivad komisjoni kehtestatavad sätted ja piirangud.

2. Vastuvõetud meetmetest teatatakse viivitamata liikmesriikidele ja need jõustuvad kohe.

3. a) Käesolevas artiklis nimetatud meetmeid kohaldatakse kõikidele toodetele, mis on vabasse ringlusse lastud pärast nende meetmete jõustumise kuupäeva. Vastavalt artiklile 17 võib nende meetmete kohaldamisel piirduda ühe või mõne piirkonnaga.

## ▼B

- b) Need meetmed ei takista siiski niisuguste toodete vabasse ringlusse lubamist, mis on juba teel ühendusse, tingimusel et nende toodete sihtkohta ei või muuta ja et toodetel, mida võib vastavalt artiklitele 10 ja 13 vabasse ringlusse lubada ainult impordidokumendi esitamisel, on vastav dokument tõepoolest olemas.
4. Kui liikmesriik on taotlenud komisjoni sekkumist, võtab viimane otsuse selle kohta vastu kõige rohkem viie tööpäeva jooksul alates taotluse saamisest.
5. Kõigist käesoleva artikli kohastest komisjoni otsustest teatatakse nõukogule ja liikmesriikidele. Iga liikmesriik võib ühe kuu jooksul teatamise päevast alates suunata komisjoni otsuse nõukokku arutamiseks.
6. Kui liikmesriik suunab komisjoni otsuse nõukokku, võib nõukogu komisjoni otsuse kvalifitseeritud häälteenamusega kinnitada, seda muuta või selle tühistada.

Kui nõukogu ei ole otsust teinud kolme kuu jooksul alates nõukogu poole pöördumisest, loetakse komisjoni meede tühistatuks.

*Artikkel 16*

1. Nõukogu võib, eelkõige artikli 15 lõikes 1 nimetatud olukorra puhul, vastu võtta asjakohased meetmed. Nõukogu teeb komisjoni ettepanekul otsuse kvalifitseeritud häälteenamusega.
2. Kohaldatakse artikli 15 lõiget 3.

*Artikkel 17*

Kui eelkõige artiklis 8 nimetatud tegurite alusel selgub, et tingimused meetmete vastuvõtmiseks vastavalt IV jaotisele ja artiklile 15 on ühes või enamas ühenduse piirkonnas täidetud, võib komisjon pärast muude lahendusvõimaluste uurimist erandkorras lubada järelevalve- või kaitsemeetmete kohaldamist, mis piirduvad asjaomaste piirkondadega, kui ta leiab, et sel tasandil kohaldatavad meetmed on asjakohasemad kui kogu ühenduses kohaldatavad meetmed.

Need meetmed peavad olema ajutised ja siseturgu võimalikult vähe häirima.

Need meetmed võetakse vastavalt vastu artiklites 9 ja 15 sätestatud korras.

*Artikkel 18*

1. Vastavalt IV ja V jaotisele võetud järelevalve- ja kaitsemeetmete kehtivuse ajal toimuvad komitees kas liikmesriigi taotlusel või komisjoni algatusel artikliga 4 ettenähtud konsultatsioonid. Konsultatsioonide eesmärk on:

- a) kontrollida meetmete mõju;
- b) teha kindlaks, kas meetme edasine kohaldamine on vajalik.
2. Kui komisjon leiab lõikes 1 nimetatud konsultatsioonide tulemusena, et mõni IV ja V jaotisega ettenähtud järelevalve- või et kaitsemeede tuleks tühistada või et seda peaks muutma, toimitakse järgmiselt:
- a) kui nõukogu ei ole komisjoni võetud meetme kohta otsust vastu võtnud, siis komisjon muudab seda meedet või tühistab selle viivitamata ja esitab nõukogule kohe aruande;
- b) kõikidel muudel juhtudel teeb komisjon nõukogule ettepaneku nõukogu vastuvõetud meetmete tühistamiseks või muutmiseks. Nõukogu teeb otsuse kvalifitseeritud häälteenamusega.

Kui see otsus käsitleb piirkondlikke järelevalvemeetmeid, kohaldatakse seda alates kuuendast päevast pärast *Euroopa Ühenduste Teatajas* avaldamist.



## VI JAGU

**Lõppsätted***Artikkel 19*

1. Käesolev määrus ei välista ühenduse ja kolmandate riikide vahel sõlmitud kokkulepetega kehtestatud erieeskirjadest tulenevate kohustuste täitmist.
2. a) Ilma et see piiraks muid ühenduse sätteid, ei takista see määrus liikmesriike vastu võtmast või kohaldamast:
  - i) keelde, koguselisi piiranguid või järelevalvemeetmeid, selleks et tagada kõlblus, avalik kord või julgeolek ning inimeste, loomade või taimede elu ja tervise kaitse, kunstilise, ajaloolise või arheoloogilise väärtusega rahvusliku rikkuse kaitse või tööstus- ja kaubandusomandi kaitse;
  - ii) eriformaalsusi välisvaluuta suhtes;
  - iii) asutamislepingu kohaste rahvusvaheliste lepingute alusel rakendatavaid formaalsusi.
- b) Liikmesriigid teatavad komisjonile meetmetest ja formaalsustest, mida nad kavatsesid rakendada või muuta vastavalt käesolevale lõikele. Äärmiselt pakilistel juhtudel teatatakse komisjonile siseriiklikest meetmetest ja formaalsustest kohe nende vastuvõtmise järel.

*Artikkel 20*

1. Käesoleva määruse kohaldamine ei piira põllumajandusturgude ühist korraldust kehtestavate õigusaktide, neist tulenevate ühenduse ja siseriiklike haldussätete ega asutamislepingu artikli 235 alusel vastu võetud töödeldud põllumajandustooteid käsitlevate spetsiaalsete õigusaktide kohaldamist; see toimib nimetatud õigusaktide täiendusena.

2. Lõikes 1 nimetatud õigusaktides käsitletud toodete puhul ei kehti artiklid 9–14 ja 18 siiski nende toodete suhtes, mille kohta ühenduse kolmandate riikidega kauplemise eeskirjades nõutakse litsentsi või muu impordidokumendi esitamist.

Artikleid 15, 17 ja 18 ei kohaldata nende toodete suhtes, mille puhul nende eeskirjadega on ette nähtud koguseliste impordipiirangute kohaldamine.

*Artikkel 21*

Hispaania ja Portugal võivad kuni 31. detsembrini 1995 säilitada koguselised piirangud ühinemisakti artiklites 77, 81, 244, 249 ja 280 nimetatud põllumajandustoodetele.

*Artikkel 22*

1994. aasta jaoks vähendatakse artiklil 1 lõikes 2 nimetatud kvoote vastavalt II lisas märgitud kohaldamisajale.

Nimetatud kvoote ei kohaldata järgmiste toodete puhul ja need võib ühenduses vabasse ringlusse lubada:

- tooted, mis on juba teel ühendusse käesoleva määruse *Euroopa Ühenduste Teatajas* avaldamise kuupäeval, tingimusel et nende toodete sihtkohta ei või muuta,
- tooted, millele on impordilitsentsi välja andnud pädev siseriiklik asutus vastavalt määruse (EMÜ) nr 3420/83 IV jaotisele, ja millega vastav litsents ka tegelikult kaasas on.

Nõukogu 7. märtsi 1994. aasta määrust (EÜ) nr 520/94, millega kehtestatakse koguseliste kvootide haldamise kord, <sup>(1)</sup> kohaldatakse II lisas nimetatud kvootide suhtes.

(<sup>1</sup>) EÜT L 66, 10.3.1994, lk 1.

▼B

*Artikkel 23*

Määrused (EMÜ) nr 1765/82, (EMÜ) nr 1766/82 ja (EMÜ) nr 3420/83 tunnistatakse kehtetuks. Viiteid kehtetuks tunnistatud määrusele tõlgendatakse viidetena käesolevale määrusele.

*Artikkel 24*

Käesolev määrus jõustub *Euroopa Ühenduste Teatajas* avaldamise päeval.

Käesolevat määrust kohaldatakse alates 15. märtsist 1994.

Käesolev määrus on tervikuna siduv ja vahetult kohaldatav kõikides liikmesriikides.

▼ **B**

*I LISA*

**Kolmandate riikide nimekiri**

▼ **M10**

---

▼ **B**

Armeenia  
Aserbaidžaan  
Valgevene

▼ **M10**

---

▼ **M3**

---

▼ **M10**

---

▼ **B**

Kasahstan  
Põhja-Korea

▼ **M10**

---

▼ **M3**

---

▼ **M10**

---

▼ **B**

Venemaa  
Tadžikistan  
Türkmenistan  
Ukraina  
Usbekistan  
Vietnam

▼ **M10**

---

▼ **M4**

▼ **M4**

IV LISA

## EUROOPA ÜHENDUS

## JÄRELEVALVEDOKUMENT

Omaniku eksemplar	1	<b>1. Kaubasaaja</b> (nimi, täielik aadress, riik, käibemaksukohustuslase registreerimisnumber)	<b>2. Väljastamisnumber</b>
			<b>3. Kavandatav importimise koht ja kuupäev</b>
			<b>4. Väljaandmise eest vastutav asutus</b> (nimi, aadress ja telefoninumber)
	1	<b>5. Deklarant / esindaja vastavalt vajadusele</b> (nimi ja täielik aadress)	<b>6. Päritoluriik</b> (ja riigi numbrikood)
	<b>7. Lähteriik</b> (ja riigi numbrikood)		
	<b>8. Viimane kehtivuspäev</b>		
		<b>9. Kauba kirjeldus</b>	<b>10. CN-kood ja kategooria</b>
			<b>11. Kogus kilogrammides (netomass) või täiendavates ühikutes</b>
			<b>12. Väärtus eküüdes, CIF-hind ühenduse piiril</b>
<b>13. Lisamärkused</b>			
<b>14. Pädeva ametiasutuse kinnitus</b>  Kuupäev: .....  Allkiri: ..... Pitsar			

▼ **M4**

<b>15. ARVESTUSKANDED</b> Märkige saada olev kogus 17. lahtri 1. ossa ja arvestatud kogus 2. ossa.			
<b>16. Netokogus</b> (netomass või muu mõõtühik; märkige ka ühik)		<b>19. Tollidokument</b> (vorm ja number) või väljavõtte number ja arvestuskuupäev	<b>20. Arvestuskande teinud ametiasutuse nimi, liikmesriik ja pitsar ning ametniku allkiri</b>
<b>17. Numbritega</b>	<b>18. Arvestatud kogus sõnadega</b>		
1			
2			
1			
2			
1			
2			
1			
2			
1			
2			
1			
2			
1			
2			

Lisalehed lisatakse käesolevale lehele.

▼ M4

## EUROOPA ÜHENDUS

## JÄRELEVALVEDOKUMENT

Pädeva ametiasutuse eksemplar	2	<b>1. Kaubasaaja</b> <i>(nimi, täielik aadress, riik, käibemaksukohustuslase registreerimisnumber)</i>	<b>2. Väljastamisnumber</b>
			<b>3. Kavandatav importimise koht ja kuupäev</b>
			<b>4. Väljaandmise eest vastutav asutus</b> <i>(nimi, aadress ja telefoninumber)</i>
		<b>5. Deklarant / esindaja vastavalt vajadusele</b> <i>(nimi ja täielik aadress)</i>	<b>6. Päritoluriik</b> <i>(ja riigi numbrikood)</i>
			<b>7. Lähteriik</b> <i>(ja riigi numbrikood)</i>
			<b>8. Viimane kehtivuspäev</b>
2	<b>9. Kauba kirjeldus</b>		<b>10. CN-kood ja kategooria</b>
			<b>11. Kogus kilogrammides (netomass) või täiendavates ühikutes</b>
			<b>12. Väärtus ekiüdes, CIF-hind ühenduse piiril</b>
<b>13. Lisamärkused</b>			
<b>14. Pädeva ametiasutuse kinnitus</b>  Kuupäev: .....  Allkiri: ..... Pitsar			



▼ **M4**

<b>15. ARVESTUSKANDED</b> Märkige saada olev kogus 17. lahtri 1. ossa ja arvestatud kogus 2. ossa.			
<b>16. Netokogus</b> (netomass või muu mõõtühik; märkige ka ühik)		<b>19. Tollidokument</b> (vorm ja number) või väljavõtte number ja arvestuskuupäev	<b>20. Arvestuskande teinud ametiasutuse nimi, liikmesriik ja pitsar ning ametniku allkiri</b>
<b>17. Numbritega</b>	<b>18. Arvestatud kogus sõnadega</b>		
1			
2			
1			
2			
1			
2			
1			
2			
1			
2			
1			
2			
1			
2			

Lisalehed lisatakse käesolevale lehele .